



MAÍZ MAYA®

LA MITAD DEL MUNDO. LA MUJER EN EL MÉXICO INDÍGENA

El Gobierno de México, a través de la Secretaría de Relaciones Exteriores y el Instituto Cultural de México en España, The Americas Research Network (ARENET), el Instituto Cervantes y diversas instituciones, presentan una serie de actividades especiales con motivo de la clausura de la exposición ***La mitad del mundo. La mujer en el México indígena.***

Este programa reunirá distintas expresiones culturales que celebran la voz, la memoria, la creación artística y la presencia de las mujeres de los pueblos originarios de México: ***Activación textil*** con Victorina López Hilario y Jaziel de Jesús López quienes compartirán con los asistentes al ***Instituto Cervantes***, su creación y la tradición ancestral que acompaña su arte textil; además se realizará una ***aproximación a la vitalidad de la lengua ñomndaa*** en la ***Fundación MARSO Madrid***. Asimismo, se realizará el lanzamiento del ***Fondo ARENET de Lenguas y Saberes de los Pueblos Originarios*** en la biblioteca del ***Instituto Cultural de México en España***; un acervo pensado para resguardar y compartir la riqueza lingüística y cultural de México, así como del ***Fondo M.A. Porrúa*** a través de la donación de libros y en reconocimiento a toda una trayectoria dedicada a la promoción de la cultura, la palabra y el pensamiento, contribuyendo así a que la biblioteca se convierta en un espacio vivo de apoyo, encuentro y difusión del conocimiento. Este evento será acompañado por un ***encuentro gastronómico*** con el colectivo de cocineras tradicionales ***Xihuitl*** en el ***Instituto Cultural de México en España*** donde se llevarán a cabo demostraciones técnicas y una degustación de platillos de la región de ***Tlaxcalancingo, Puebla***. Con la poesía como eje fundamental se realizará ***Antes del silencio. Encuentro de poesía en lenguas originarias***, donde la voz de Celerina Sánchez y Diana Domínguez originarias de Oaxaca; Letisia Domingo Olivares de Morelos; y, Lyz Sáenz originaria de Chiapas, resonarán en el ***Instituto Cervantes*** con sus saberes, la memoria, la resistencia y el pensamiento contemporáneo de estas mujeres herederas de grandes tradiciones con la participación de Izaira López Sánchez, hablante tu'un savi. Y, para cerrar con broche de oro, la muestra cinematográfica ***Originaria Internacional***, una celebración multidisciplinaria de tradición y modernidad traducidas al séptimo arte.

Más allá de la celebración cultural, estas actividades buscan abrir un espacio de reflexión sobre el papel de la mujer indígena de México y su profunda conexión con la creatividad, la vida, el territorio y el poder. Un reconocimiento a las mujeres, ***no como piezas de museo, sino como guardianas de la memoria, la palabra y saberes ancestrales y como protagonistas fundamentales*** del hoy y del ayer de un país multicultural: México.



ACTIVACIÓN TEXTIL CON VICTORINA LÓPEZ HILARIO Y JEZIEL DE JESÚS LÓPEZ

En el marco del cierre de la exposición **La mitad del mundo. La mujer en el México indígena**, la tejedora de la nación amuzga Victorina López Hilario visitará Madrid y realizará una serie de actividades en diferentes espacios de la ciudad. Proyecto en colaboración con The Americas Research Network (ARENET).

En la activación **Tejiendo historias**, Victorina tejerá en vivo en la sala de exposiciones del Instituto Cervantes que actualmente alberga la exposición **La mitad del mundo. La mujer en el México indígena. Historias Tejidas** y compartirá con los asistentes su labor y la tradición ancestral que acompaña su oficio.

Además, en compañía de Jaziel de Jesús López, impartirán en la Fundación MARSO Madrid la conferencia **Ñomndaa - Lengua viva del México indígena**. El encuentro propone una aproximación a la vitalidad de la lengua ñomndaa y a las prácticas culturales que la sostienen en el contexto del México indígena. Al finalizar, se realizará una muestra del producto elaborado por Victorina. Finalmente, ofrecerá un taller para los estudiantes de la IE University.

Victorina López Hilario es una destacada tejedora ñomndaa ("amuzga") de Xochistlahuaca, Guerrero, reconocida por su labor en la preservación y difusión del arte textil tradicional. Perteneciente al pueblo originario tzjon non, «pueblo de la palabra», es heredera de saberes transmitidos por sus padres, como el hilado de algodón y el tejido en telar de cintura. Su trabajo mantiene vivas técnicas prehispánicas, así como el uso de tintes naturales en huipiles y enredos. Impulsó la creación del grupo pionero «Flor de Canazúchitl» en Piedra Pesada, iniciativa que motivó la formación de otras organizaciones de mujeres artesanas. Estas promueven el empleo justo, fortalecen la identidad de los pueblos originarios y preservan recursos regionales. Por su trayectoria recibió el Premio Nacional de Arte Popular FONART en 1995 y el Premio Nacional de Ciencias y Artes de México en 2015.



CONFERENCIAS

10
MARZO
2026

ACTIVACIÓN:

Victorina López Hilario
Jaziel de Jesús López

12:00 HRS.

INSTITUTO CERVANTES

C. Alcalá, 49, Centro, 28014 Madrid, España

13
MARZO
2026

ÑOMNDAA - LENGUA VIVA DEL MÉXICO INDÍGENA

IMPARTE: Jaziel de Jesús López
Victorina López Hilario

18:00 HRS.

FUNDACIÓN MARSO MADRID

C. de San Mateo, 17, Centro,
28004 Madrid, España

ANTES DEL SILENCIO: ENCUENTRO DE POESÍA EN LENGUAS ORIGINARIAS

En esta ocasión, el Instituto Cervantes abre su espacio no solo a la literatura en castellano, sino también a la presencia y resonancia de las lenguas originarias de México. Sus palabras, cargadas de memoria, territorio y vida, habitarán este lugar como voces que enlazan pasado y presente, generando un espacio de escucha y diálogo.

Participarán las poetas, **Celerina Sánchez** (hablante tu'un savi), **Diana Domínguez** (hablante ayuujk), **Leticia Domingo Olivares** (hablante masewalli), **Lyz Sáenz** (hablante ore'tzame) cuyas obras se inscriben en una generación de creadoras que escriben desde y para sus lenguas, activando la poesía como un espacio de memoria, identidad y reflexión contemporánea; encuentro que será moderado por Izaira López Sánchez, hablante tu'un savi.

Imagen: Santiago Savi



ANTES DEL SILENCIO: ENCUENTRO DE POESÍA EN LENGUAS ORIGINARIAS

.....

**18 MARZO
2026**

19:00 HRS.

INSTITUTO CERVANTES

C. Alcalá, 49, Centro, 28014 Madrid, España

- ▶ **Celerina Sánchez**
TU'UN SAVI
- ▶ **Diana Domínguez**
AYUUIJK
- ▶ **Leticia Domingo Olivares**
MASEWALLI
- ▶ **Lyz Sáenz**
ORE'TZAME

Izaira López Sánchez
MODERADORA

 **Relaciones Exteriores**
Secretaría de Relaciones Exteriores

 **México**
Embajada de México en España

 **INSTITUTO
CULTURAL
DE MÉXICO
ESPAÑA**

 **ARENET**

 **Instituto
Cervantes**

**MARSO
FUNDACIÓN**

 **Lengua Indígena**

 **XIHUITL**

 **TZOTZIL**

 **TZOTZIL**

 **KARINA
PÉREZ POPOCA**

 **MORELOS**
GOBIERNO DEL ESTADO DE MORELOS

 **CULTURA**
SECRETARÍA DE CULTURA

 **FED**

 **Guile
Maya**

 **Guile
Maya**

 **Universidad de Ciencias
y Artes de Chiapas**

 **MAPorra**
Escuela de Artes y Oficios

 **MAÍZ
MAYA**

PRESENTACIÓN DEL FONDO ARENET Y FONDO MA PORRÚA

El Gobierno de México, el Instituto Cultural de México en España, The Americas Research Network (ARENET) y la editorial MA Porrúa celebran un gesto que siembra futuro: fortalecer la biblioteca del Instituto (la más importante sobre México en la Península Ibérica) como un espacio vivo de apoyo, encuentro y difusión del conocimiento.

En este marco se crean dos acervos de especial relevancia. Por un lado, el **Fondo bibliográfico ARENET de Lenguas y Saberes de los Pueblos Originarios**, pensado para promover y compartir la riqueza lingüística y cultural de las Américas. El Otro, el **Fondo bibliográfico MA Porrúa**, que nace a partir de la generosa donación de libros y como reconocimiento a una trayectoria dedicada a la promoción de la cultura, la palabra y el pensamiento.

Cada libro que llega abre una puerta: a nuevas voces, a memorias compartidas y a saberes que viajan entre generaciones y cruzan fronteras. Así, estas páginas encuentran lectoras y lectores curiosos y contribuyen a que este acervo crezca como un puente de diálogo cultural entre México y España.



Fondo ARENET



Fondo MA Porrúa

PRESENTACIÓN DE FONDOS

.....

19
MARZO
2026

Fondo ARENET
Fondo MA Porrúa
19:00 HRS.
**INSTITUTO CULTURAL DE MÉXICO
EN ESPAÑA**
Cra. de S. Jerónimo, 46, Centro,
28014 Madrid, España.

ENCUENTRO GASTRONÓMICO

La herencia gastronómica de Tlaxcalancingo, Puebla se hace presente a través de los saberes y sabores de sus cocineras tradicionales. En este encuentro, la cocina se convierte en memoria viva: un espacio donde las recetas transmitidas de generación en generación revelan la profundidad cultural de un territorio.

A través de una demostración técnica, un taller interactivo y una degustación, las cocineras tradicionales del colectivo **Xihuitl** compartirán no solamente ingredientes y preparaciones, sino también historias, gestos y conocimientos que dan vida a una de las tradiciones culinarias más ricas de México.



ENCUENTRO GASTRONÓMICO

19
MARZO
2026

SABORES DE LA TIERRA
COLECTIVO XIHUITL

Rosario Cuaya Coatl
Juana Cáyotl Chiquito
Flora Edith Cáyotl Cuaya

19:30 HRS.

INSTITUTO CULTURAL DE MÉXICO
EN ESPAÑA

Cra. de S. Jerónimo, 46, Centro,
28014 Madrid, España.



MUESTRA DE CINE ORIGINARIA INTERNACIONAL

Originaria Internacional es una plataforma de exhibición dedicada al cine realizado en lenguas originarias, concebida como un espacio donde el cine se convierte en instrumento de revitalización, memoria viva, territorio narrado y forma de resistencia cultural. La muestra reúne obras de cineastas que filman desde sus comunidades y lenguas, situando en la pantalla historias que rara vez encuentran lugar en los circuitos tradicionales de exhibición.

Por primera vez en Madrid, **Originaria Internacional** presenta una selección de películas que exploran la relación entre lengua, territorio y memoria. La programación incluye **La Raya** (Yolanda Cruz, 2024, 84 min.), tras cuya proyección se realizará una conversación virtual con la directora; **Ñii Ñu'u: pieles sagradas** (Omar Aguilar Sánchez, 2020, 45 min., Tu'un Savi), acompañada por el taller **"Arma tu topónimo: introducción a los códigos"**, impartido por Izaira López Sánchez; y **Tote (abuelo)** (María Sojob, 2019, 80 min., tsotsil), seguida de un diálogo virtual con la directora.

Más que una muestra cinematográfica, **Originaria Internacional** propone un encuentro con otras formas de narrar el mundo. Cada película abre una ventana a lenguas que continúan siendo vehículos de conocimiento, cosmovisión y memoria colectiva.

Como siempre, la muestra cuenta con el apoyo del **Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)**.



MUESTRA DE CINE ORIGINARIA INTERNACIONAL

.....

INSTITUTO CULTURAL DE MÉXICO EN ESPAÑA

Cra. de S. Jerónimo, 46, Centro,
28014 Madrid, España.

17
MARZO
2026

LA RAYA

Dir.: Yolanda Cruz

Cha' tnya / Español, min. 84, 2025

12:00 HRS.

18
MARZO
2026

ÑII ÑU´U: PIELES SAGRADAS

Dir.: Omar Aguilar Sánchez,

Tu'un Savi / Español, min. 45, 2020

12:00 HRS.

19
MARZO
2026

TOTE (ABUELO)

Dir.: María Sojob,

Tsotsil / Español, min. 80, 2019.

12:00 HRS.



ESCANEA EL CÓDIGO QR PARA VER LAS UBICACIONES



INSTITUTO CERVANTES

C. Alcalá, 49, Centro, 28014 Madrid, España



INSTITUTO CULTURAL DE MÉXICO EN ESPAÑA

Cra. de S. Jerónimo, 46, Centro,
28014 Madrid, España.



FUNDACIÓN MARSO MADRID

C. de San Mateo, 17, Centro,
28004 Madrid, España